

CURRICULUM VITAE

Nome: Frauke Inge Anna Paula Wodiczka

Residenza: Via Aia Mastrone
86023 Montagano (CB)

Telefono: 0874 - 1862194

Mobile: 393 4692508

Indirizzo E-Mail: frauke.wodiczka@gmail.com

Data di nascita: 05.01.1964

Luogo di nascita: Osnabrück (Germania)

Stato civile: coniugata

Genitori: Wodiczka Kurt
Wodiczka Frauke, nata Wildvang

CURRICULUM SCOLASTICO

1970 - 1974 Elementare Albert Schweizer (Osnabrück)

1974 - 1983 Gymnasium Carolinum (Osnabrück)

ESPERIENZE LAVORATIVE

Dal 1987 al 1993 collaborazione in qualità di traduttrice ed interprete nelle lingue tedesco ed inglese con:

1. studio legale dell'Avv. Luigi Patroni Griffi,
consulente di fiducia del Consolato Tedesco, del Consolato Svizzero e del Consolato Austriaco,
gestione segreteria, traduzioni, responsabile contatti con i consolati,
2. azienda MOR Lunettes sas,
distributrice esclusiva di montature per occhiali tedeschi MONDI', assistente della direzione
commerciale, traduzioni, interpretariato, responsabile dei contatti con l'estero
3. l'impresa di costruzione RODA
per lavori edili svolti in Germania,
traduzioni, interpretariato, responsabile dei contatti con l'estero.

Dal 1994 ad oggi inizio di un'attività indipendente che porta ad un'esperienza lavorativa in diversi settori sia per traduzioni che come interpretariato:

SITI INTERNET

AZIENDA AUTONOMA DI
SOGGIORNO, CURA E TURISMO
DI NAPOLI

traduzione del sito internet dell'Azienda Autonoma di Soggiorno, Cura e Turismo di Napoli "www.inaples.it"

REGIONE CAMPANIA

traduzione del sito
"www.turismoregionecampania.it"

"SLAMP" IDEE LUCI

traduzione del sito internet dell'azienda SLAMP

ALBERGHI VARI

traduzione dei siti web di vari alberghi in Italia per conto di Netplan

PORTALE REGIONE PIEMONTE

traduzione del portale della Regione Piemonte
www.piemontefeel.org/DE

AZIENDE VITIVINICOLE

traduzione del sito web del azienda vitivinicola "Grotta del Sole", cantina di Marzo, e molti altri

COMUNE DI MILANO

Traduzione del sito www.turismo.milano.it

GUIDE TURISTICHE:

OMNITEL -

servizio telefonico 2727 - 100 piazze e più d'Italia in collaborazione con il Touring Club Italia

CASA EDITRICE PUBBLICOMIT

traduzione e doppiaggio delle guide turistiche accompagnate da videocassette "VALORI DI NAPOLI"

CASA EDITRICE PUBLITAF

guide turistiche sulla Reggia di Caserta, Caserta Vecchia, Campi Flegrei, ecc

STUDIO GAME (NAPOLI)-

realizzazione di guide turistiche in 14 paesi su CD in tedesco

SUNNYLINE (MILANO) E NOUMENA

realizzazione su CD di tutti i fiumi del mondo, di tutti i laghi del mondo in tedesco

GUIDE INTERNE PER LA SOLFATARA (NAPOLI-POZZUOLI)

C.T.T.C. CENTRO TRADUZIONI/POZZUOLI servizi di interpretariato e traduzioni

A.I.T. COOP. R. L. Associazione Interpreti e Traduttori, Napoli servizi di traduzione

TECNICO INDUSTRIALE:

CASA EDITRICE PUBBLICOMIT Rivista mensile "Zincatura a caldo"

DIVERSE AZIENDE PRIVATE Manuali su macchinari di diversi settori

STUDIO GAME realizzazione di un programma di matematica su CD tradotto in lingua tedesca

BRITISH INSTITUTES servizi di traduzione tecnica

EDILIZIA

Traduzioni ed interpretariato sia in Italia che in Germania (trattative contrattuali) per:

Giustino Costruzioni, Roda Costruzioni, ICAR Costruzioni, Castaldo/Capaldo Costruzioni, Pomarici Costruzioni, Faraone Menella Costruzioni, ForEdil & Cost.Imp., Anacapri Costruzioni, P.C.R. Costruzioni, General Waterproofing, MC2, 2 P Costruzioni, Socem Costruzioni, Sanseverino Costruzioni, SECOP Costruzioni, Tecnorec, Comunità Artigiana, SMI Costruzioni, Albrecht GmbH Dortmund (Germania), IM-Bau GmbH (Germania), Inter Mega Bau (Germania)

TRADUZIONI LEGALI

Libri sul diritto antico

Contratti e trattative commerciali in diversi settori

Corrispondenza tra avvocati e clienti

TRADUZIONI DI INFORMATICA

Manuali di un sistema per conto della IBM Germania

Manuali di diversi programmi di computer

TRADUZIONI COMMERCIALI

Lettere, trattative commerciali ecc per aziende di diversi settori

INTERPRETARIATO

CAMERA DI COMMERCIO

Incontri con produttori italiani e distributori tedeschi di prodotti tipici nelle Camere di Commercio di Avellino e Salerno

REGIONE CAMPANIA - AZIENDA AUTONOMA DI SOGGIORNO CURA E TURISMO

Interpretariato in occasione di diverse visite di delegazioni tedesche circa gli scambi giovanili con la Germania e di numerosi scambi culturali

REGIONE CAMPANIA

Opera Universitaria
Dell'Università Federico II di Napoli
servizi d'interpretariato in occasione di numerosi scambi culturali con altre università europee

CAPRI'S TRADING COMPANY S.R.L.

Servizi d'interpretariato e traduzioni in occasione di trattative, firme di contratti, riunioni, fiere internazionali

AZIENDE PRIVATE

Interpretariato in occasione di incontri commerciali

Ai sopra elencati servizi di consulenza linguistica per conto di clienti ed enti con i quali si è instaurato un rapporto più o meno continuativo di collaborazione, vanno aggiunti numerosissimi servizi di traduzione ed interpretariato per conto di agenzie di traduzioni, aziende, studi professionali e privati di Napoli, Roma, Milano, Bologna, Torino, Verona, Salerno, Trieste, Genova, Bari, Modena e Reggio Emilia e in Germania.

CONOSCENZA DELLE LINGUE

Tedesco

madrelingua

Italiano/inglese

ottimo parlato e scritto

INSEGNAMENTO

Anno scolastico 1998/1999

Insegnamento della lingua tedesca alla Scuola Media Gabriele D'Annunzio di Ottaviano "Progetto Lingua 2000"

Insegnamento Conversazione di lingua tedesca al Magistrale Don Lorenzo Milani a Napoli

Anno scolastico 1999/2000

Insegnamento Conversazione di lingua tedesca al Magistrale Carlo Levi di Marano

Insegnamento Conversazione di lingua tedesca all'I.T.C. Antonio Serra a Napoli

Corso Post-diploma in lingua tedesca all' I.T.C. Antonio Serra a Napoli

Insegnamento della lingua tedesca alla scuola alberghiera "Cavalcanti" a Napoli, "Progetto Lingua 2000"

Insegnamento della lingua tedesca all' I.T.C. "De Nicola" a Napoli, "Progetto Lingua 2000"

Anno scolastico 2000/2001

Insegnamento Conversazione di lingua tedesca al Magistrale Carlo Levi di Marano

Insegnamento Conversazione di lingua tedesca all'I.T.C. Antonio Serra a Napoli

Insegnamento della lingua tedesca all' I.T.C. "De Nicola", "Progetto Lingua 2000"

Anno scolastico 2001/2002

Insegnamento Conversazione di lingua tedesca al Magistrale Carlo Levi di Marano

Insegnamento della lingua tedesca all' I.T.C. "De Nicola", "Progetto Lingua 2000"

Insegnamento della lingua tedesca alla S.M.S. "Nicola Romeo", S.Antimo, "Progetto Lingua 2000"

Anno scolastico 2002/2003

Insegnamento Conversazione di lingua tedesca al Magistrale Carlo Levi di Marano

	Insegnamento della lingua tedesca all' I.T.C. "De Nicola", "Progetto Lingua 2000"
	Insegnamento della lingua tedesca alla S.M.S. "Nicola Romeo", S.Antimo, "Progetto Lingua 2000"
Anno scolastico 2003/2004	Insegnamento Conversazione di lingua tedesca al Magistrale Carlo Levi di Marano
	Insegnamento della lingua tedesca all' I.T.C. "Filangieri" di Frattamaggiore, "Progetto Lingua 2000"
	Corso di potenziamento della lingua tedesca presso l' "Azienda Autonoma di Soggiorno, Cura e Turismo" di Capri
Anno scolastico 2004/2005	Insegnamento Conversazione di lingua tedesca al Magistrale Carlo Levi di Marano
Anno scolastico 2005/2006	Insegnamento Conversazione di lingua tedesca al Magistrale Carlo Levi di Marano
	Insegnamento della lingua tedesca all' I.T.C. "Filangieri" di Frattamaggiore, "Progetto P.O.N."
Anno scolastico 2006/2007	Insegnamento Conversazione di lingua tedesca al Magistrale Carlo Levi di Marano
	Corso di potenziamento della lingua tedesca all' I.T.C. Pagano di Napoli
	Insegnamento della lingua tedesca all' I.T.C. "Filangieri" di Frattamaggiore, "Progetto P.O.N."
Anno scolastico 2007/2008	Corso di potenziamento della lingua tedesca all' I.T.C. Pagano di Napoli
Anno scolastico 2008/2009	Corso di potenziamento della lingua tedesca all' I.T.C. Pagano di Napoli
Anno scolastico 2009/2010	Corso di potenziamento della lingua tedesca all' I.T.C. Pagano di Napoli
Anno scolastico 2010/2011	Corso di potenziamento della lingua tedesca all' I.T.C. Pagano di Napoli

Si autorizza il trattamento dei dati personali nel rispetto della normativa prevista dal D.lgs 196/2003